

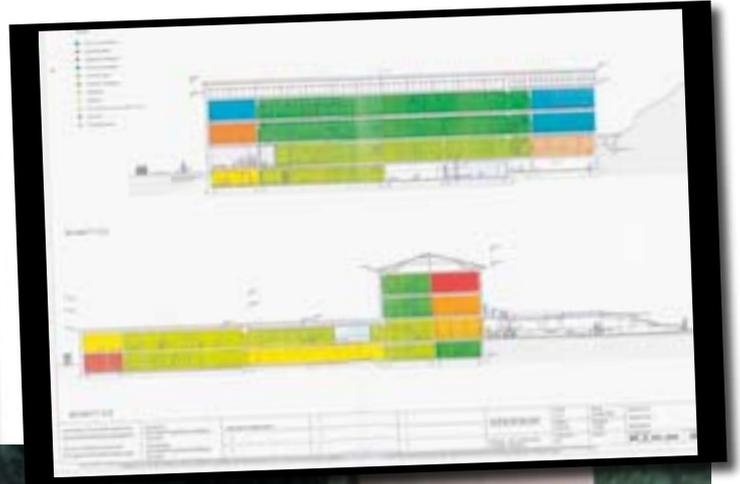


# Eisenkappler Nachrichten

## Kapelške novice

Nr. 4  
August 2012  
3. Jahrgang

AMTLICHE MITTEILUNG DER MARKTGEMEINDE EISENKAPPEL-VELLACH



© Katz-Logar

### Baubeginn für das Bildungszentrum • Gradnja modernega šolskega centra

Vor 42 Jahren wurde die Hauptschule Eisenkappel vom damaligen Bundespräsident Franz Jonas feierlich eröffnet. Über 2000 Schüler aus unserer Gemeinde, aus Sittersdorf und Galizien wurden in dieser Schule gut für das Leben vorbereitet. Auch wenn das Gebäude regelmäßig gewartet und von den Raumpflegerinnen und Schulwarten optimal in Schuss gehalten wurde, ist eine Generalsanierung und Ausstattung mit neuen Techniken notwendig geworden.

Nachdem die Schülerzahlen in allen Landgemeinden stetig abnehmen, wurde der Eisenkappler Architekt Peter Kaschnig beauftragt, mittels eines genau vorgegebenen Raumbedarfsplanes eine Möglichkeit zu suchen, aus der vorhandenen Fläche Platz für die Hauptschule, die Volksschule, die Musikschule sowie für die Nachmittagsbetreuung der Schüler zu finden. Dies ist ihm ausgezeichnet gelungen, dies bestätigten auch alle Direktoren.

Die Finanzierung der knapp 5 Mio. Euro ist gesichert, die Bauverhandlung abgewickelt und schon in den nächsten Tagen wird mit dem Bau begonnen.

Wir dürfen uns bei allen Fraktionen in unserer Gemeinde bedanken, dass alle an einem Strang gezogen haben. Dank gebührt auch allen Bürgermeistern des Bezirkes, die über den Schulgemeindeverband einstimmig das Projekt beschlossen haben. Auch von Seiten des Landes wurde das Projekt optimal begleitet und vom Landesrat Achill Rumpold auch finanziell gut unterstützt. Wie uns auch die Vergangenheit gezeigt hat, sind große Projekte nur gemeinsam zu schaffen.

Cilj obnove obstoječega šolskega projekta je združenje ljudske, glavne ter glasbene šole in zavetišča pod eno streho. Dokaj uspešno načrtovanje centra je prevzel domači arhitekt Peter Kaschnig. Novi šolski center predstavlja pomemben projekt za našo regijo. Hvala lepa vsem sodelujočim.



## Sehr geehrte GemeindebürgerInnen, liebe Jugend!

Es ist Ferien- und Urlaubszeit. Nur heuer wird für uns Kommunalpolitiker diese Zeit etwas kürzer. Es finden Sitzungen, Besprechungen und andere Veranstaltungen statt, die bis 1. September abgeschlossen werden müssen, weil dann schon mit dem Bau unseres neuen moderneren Bildungszentrums begonnen wird. Das ist das größte und wichtigste Projekt für Bad Eisenkappel/Železna Kapla, für die nächsten Jahre. Es werden 4,5 Mio. Euro investiert und von diesen muss die Gemeinde 750.000 Euro bezahlen. Ich bin sehr stolz, dass es mir gelungen ist, das Land, die Bürgermeister des Bezirkes und den Schulbaufonds von der Wichtigkeit dieses Projektes für unsere Gemeinde zu überzeugen. Darum danke ich besonders allen Fraktionen, der Amtsleitung und der Abteilung 3 der Landesregierung für die wohlwollende Unterstützung. Besonders freut es mich auch, dass das neue Tanklöschfahrzeug für die FF Bad Eisenkappel/Železna Kapla, das Löschfahrzeug für die FF Rechberg/Reberca und die Dachsanierung des Freibades finanziert werden können, obwohl es vor der Verhandlung beim Land anders ausgesehen hat. Das bedeutet, dass in den nächsten Jahren fast 600.000 Euro an Bedarfszuweisungsmitteln in die Gemeindekasse fließen werden.

Ich bitte alle um Verständnis, dass die Straßensanierungen verschoben werden müssen. Weiters sind wir bestrebt, aufgrund guter Zusammenarbeit mit unseren Nachbargemeinden Sparpotenziale zu erarbeiten.

Ich wünsche Euch noch schöne Urlaubstage, den Schülern und Studenten schöne Ferien!

## Spoštovane občanke, cenjeni občani, draga mladina !

Čeprav se nahajamo v času počitnic in dopustov se delo v občini nadaljuje. Sklep o gradnji izobraževalnega centra je zelo pomemben za našo občino. Preko 750.000,-- evrov smo spravili skupaj, kar je ogromno denarja.

Nisem pa vesel, da je s tem povezana tudi usoda Obirske ljudske šole. Kakor dolgo bo to mogoče in kakor dolgo bo večina frakcij proti, bomo šolo lahko še držali. Vemo, da je vsako zaprtje uničevanje vaše skupnosti in podpira umiranje podeželja. Vemo pa tudi, da šolar na Obirskem stane občino 1.200,-- evrov, šolar v Železni Kapli pa 2.300,-- evrov. Se pravi, da zapiranje malih šol nikakor ne moremo zagovarjati z argumentom varčevanja. Mi imamo srečo, ker je šola obnovljena, če bi ne bila, potem je seveda stvar popolnoma drugačna.

Kar pa me skrbi je dejstvo, da so vse tri slovenske krovne organizacije (NSKS, ZSO in SKS) predložile ministrici za pravosodje B. Karl papir, ki predvideva postopno zapiranje naših sodišč. To pa brez, da bi se posvetovala z občinami npr. župani prizadetih občin. To postopanje spet dokazuje, kako daleč proč od realne politike živijo naši zastopniki. Po zadnjem razgovoru, na katerega je vabil deželni glavar sem moral ugotoviti, da on bolj zagovarja naša dvojezična sodišča, kot naše organizacije. Te so se posvetovala z našimi pravniki, ti pa živijo bolj v svojem pravnem svetu, ne pa tam kjer še živijo slovenskogovoreči prebivalci.

Podvzel bom vse, da se naše sodišče ne bo zaprlo. Kajti slovensščino ljudje uporabljajo le tam, kjer se počutijo bolj domače.

V Celovcu ali Velikovcu je to težje in sigurno bo tam zelo malo povpraševanja po uradovanju v slovenščini.

Lepo Vas pozdravlja

Euer/Vaš  
Franz Josef Smrtnik,  
Bürgermeister/župan

**Impressum:** Eisenkappler Nachrichten/Kapelske Novice, amtliche Mitteilung der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach. Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich: Marktgemeinde Eisenkappel/Vellach. Verlag und Anzeigen: Santicum Medien GmbH, Willroiderstr. 3, 9500 Villach. Tel. 04242/30795, Fax: 04242/29545, e-mail: office@santicum-medien.at

**DRUCKLAND  
KÄRNTEN  
PERFECTPRINT**

*Einen schönen Sommer wünscht*

Unter-  
**KÄRNTNER - Versicherungsbüro**

**BERVORMA**

**UKV**

kompetent unabhängig richtig versichert

**USCHOUNIG Johann**  
VERSICHERUNGSMAKLER

A-9132 Gallizien, Krejanzach 26  
Tel: 04221 2413 Mobil: 0664 1113003  
Fax: 04221 23048  
E-Mail: ukv@aon.at

**Unsere Leistungen:**

- Dachstühle
- Carports
- Wintergärten
- Steg / Wasserbauten
- Fertighäuser
- Passivhäuser
- Althausanierung
- Innenausbau
- Zimmermannsarbeiten
- Leimbindererzeugung
- Genauer Abbund - CNC
- Und alles rund um's Holz

**Holzbau  
Smretschnig**  
9142 Globasnitz

St. Stefan 36  
Tel.: 04230/633  
Fax.: 04230/633-13  
www.holzbau-smretschnig.rzweb.at

**Briefe der Vizebürgermeister** Für den Inhalt und Richtigkeit der Artikel sind die Verfasser selbst verantwortlich.

**Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen!  
Sehr geehrte Gemeindebürger! Liebe Jugend!  
Spoštovane občanke,  
dragi občani,  
draga mladina !**

Das wichtigste Projekt unserer Gemeinde, das Schulzentrum ist auf Schiene und besonders erfreulich ist es, dass es auch gelungen ist, die Finanzierung vollständig aufzustellen.

Als Baureferent möchte ich mich bei allen Verantwortlichen und Beteiligten bedanken, besonders beim Schulbauförderungs fonds, beim Amtsleiter, aber auch bei den Bürgermeistern des Bezirkes, welche es schlussendlich mit ihrer Unterstützung und Solidarität ermöglicht haben, das gesamte Vorhaben zu finanzieren.

Im Bereich des Tourismus hat es nunmehr die Urabstimmung in unserer Gemeinde, mit eindeutigem Ergebnis - 88 % für die Neugründung eines Tourismusverbandes gegeben. Bis zum Jahresende wird es nun notwendig sein, den

Tourismusverband mit Personen zu besetzen, welche künftig die Entwicklung in Hand nehmen werden. Ich bin überzeugt, dass im Bereich des Tourismus viel Positives für eine tolle Entwicklung unserer Gemeinde steckt!

Bei der letzten Gemeinderatsitzung hat meine Fraktion einen Antrag auf Einrichtung einer Jungunternehmerförderung eingebracht. Mit dieser Förderung können wiederum einige Jungunternehmer unterstützt werden, welche wesentlich zur Stärkung des Wirtschaftsstandortes in unserer Gemeinde beitragen werden.

**Sehr geehrte Gemeindebürger/innen  
liebe Freunde,**

es ist sehr bedauerlich, dass unsere schöne Marktgemeinde von Abwanderung stark betroffen ist. Es bringt uns allen nichts, wenn wir die Situation der Abwanderung beklagen, wir müssen handeln und tun dies in beinahe jedem unserer Anträge. Denn worum geht es denn meist in den BZÖ-Anträgen? Es geht um die Entlastung der Bürgerinnen und Bürger in Bad Eisenkappel! Warum glauben Sie stimmt das BZÖ gegen jede

Erhöhung der Gebühren und Abgaben, weil wir der Meinung sind, die Bürgerinnen und Bürger haben schon längst GENUG GEZAHLT. Bei den nun beschlossenen Anträgen handelt es sich um eine Unterstützung von 3851,66 Euro je Gebäudeanschluss, den die Gemeinde zukünftig fördern sollte. Die Kosten seien finanzierbar, wenn die Gemeinde sorgsam mit dem Budget umgehe. Die Abwanderung stellt ein großes Problem dar, jedoch bevor es unlösbar wird, müssen wir gegensteuern und mit allen möglichen Mitteln den Standort Bad Eisenkappel-Vellach attraktiver machen. Die Anträge sollen als Anreizsystem für zuzugswillige Bürger und Betriebe gesehen werden und zwar unabhängig von den Unterstützungen für Betriebe, die bisher gelten. Die Kosten sollten durch Verwaltungseinsparungen oder dem Verkauf defizitärer Unternehmen erwirkt

Die Verlegung der Kleinkindergruppe, welche derzeit in der Volksschule in Bad Eisenkappel untergebracht ist, in den Bereich des Gemeindeamtes, würde sowohl für die betreuten Kinder als auch für die dienstlichen Abläufe große Vorteile bringen. Auch diesbezüglich haben wir einen entsprechenden Antrag eingebracht.

Als Referent für Sicherheit und Feuerwehr freut es mich, ihnen mitteilen zu können, dass es nunmehr gelungen ist, den Austausch des Löschfahrzeuges Unimoges für die Feuerwehr Bad Eisenkappel einstimmig zu beschließen. Mit diesem Fahrzeug wird der Ausrüstungsstand der Feuerwehren in unserer Gemeinde wesentlich gesteigert und somit auch die Sicherheit unserer Bevölkerung! Ich möchte mich bei allen Mandataren, welche im Vorjahr noch gegen diese Anschaffung waren, herzlich für ihr Umdenken bedanken.

Ich möchte die Gelegenheit nützen, um mich, nachdem ich nunmehr knapp über ein Jahr die Funktion des ersten Vizebürgermeisters ausüben darf, herzlich für die Unterstützung und Mitarbeit, sowohl am Gemeindeamt, bei den Bediensteten der Gemeindefürsorge, als auch bei den Mandataren herzlich zu bedanken.

Den Schülern wünsche ich noch eine schöne restliche Ferienzeit und allen anderen einen schönen und erholsamen Urlaub. Želim Vam vsem še lep in prijeten dopust, šolarjem pa lepe počitnice!

Euer/vaš  
Helmut Malle  
Vizebürgermeister/podžupan



werden und in einem Budgetbereich im Haushalt, zum Beispiel Ansiedlungsförderung, verwaltet werden, so die Forderung unserer beiden BZÖ-Anträge. Bares Geld sparen die Bürger künftig bei den Anschluss-Beiträgen von Wasser und Kanal. Rückerstattet wird das Geld, nachdem es einbezahlt worden ist und eine Zahlungsbestätigung vorgelegt wird. Wir müssen einfach runter mit den Kosten für die Bürger die hier leben. Bad Eisenkappel kann nicht so hohe Mieten, Gebühren bei Wasser und Kanal, Kindergartenbeiträge usw. haben wie andere Gemeinden oder Städte. Denn Bad Eisenkappel ist abgelegen, hat keine Großbetriebe und steht nun einmal deshalb schlechter im Wettbewerb als andere. Jedoch es muss reagiert werden, darum fordert das BZÖ das Gebühren nicht angehoben sondern gesenkt werden, um den Menschen bei den Lebenserhaltungskosten zu helfen, das ist mein Ziel und das Ziel des BZÖ Bad Eisenkappel. Denn wenn Bad Eisenkappel keine Rekordbeschäftigung bieten kann, dann müssen wir eben Rekordmeister bei den niedrigsten Lebenserhaltungskosten werden. Um gegenüber anderen Gemeinden in Kärnten wettbewerbsfähig zu bleiben. Dafür setzt sich das BZÖ unter meiner Führung ein. Es muss machbar sein die Bürgerinnen und Bürger von Bad Eisenkappel zukünftig zu entlasten und die Kindesbetreuung in Kindergarten und Schulzentrum zu garantieren. Nur so wird es uns gelingen, dass Bad Eisenkappel-Vellach auch künftigen Generationen ein Zuhause ist.

Hochachtungsvoll ihr BZÖ-Bezirksbündnisobmann  
Vizebürgermeister Adi Woschitz.



## BERICHTE AUS DER VERWALTUNG

### ● Schulstartgeld 2012

#### Podpora ob začetku šolskega leta 2012

Anspruchsberechtigt sind schulpflichtige Kinder, die zwischen dem 1. September 1997 und dem 31. August 2005 geboren sind.

Die Antragseinbringung ist nur beim zuständigen Wohnsitzgemeindeamt (Bürgerservicebüro, Parterre) in der Zeit vom 16. Juli bis 28. September 2012 möglich.

Die Ausstellung und die Zusendung des Gutscheines erfolgt zentral über die Abteilung 4 (Kompetenzzentrum – Soziales) beim Amt der Kärntner Landesregierung.

Für nähere Auskünfte steht Ihnen das Bürgerservicebüro der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach unter der Telefonnummer – 04238-8311- DW26 oder DW22 oder Herr Vizebgm. Ing. Helmut Malle, Sozialreferent, Tel.Nr.: 0660-1254535 zur Verfügung.

### ● Heizkostenzuschuss 2012

#### Podpora za Stroške Ogrevanja 2012

Die Antragseinbringung beginnt beim zuständigen Wohnsitzgemeindeamt am 16. August 2012 und endet mit 14. Dezember 2012.

Die Vorlage von Rechnungen für den Heizzuschuss ist nicht mehr erforderlich.

Die Einkommensgrenzen (Nettobeträge) betragen für den

Heizkostenzuschuss in Höhe von	€ 150,00	€ 80,00
Bei Alleinstehenden /Alleinerziehern	€ 774,00	€ 1.040,00
Bei Haushaltsgemeinschaften von zwei Personen (z.B. Ehepaare, Lebensgemeinschaften ..)	€ 1.160,00	€ 1.430,00
Zuschlag für jede weitere Person	€ 116,00	€ 116,00

Als Einkommen gelten: Alle Einkünfte aus selbstständiger oder unselbstständiger Tätigkeit, Renten, Pensionen, Einkommen nach dem Opferfürsorgegesetz, Leistungen aus der Arbeitslosenversicherung, der Krankenversicherung, Geldleistungen aus dem K-MSG (Mindestsicherung), ferner auch Familienzuschüsse, Unterhaltszahlungen jeglicher Art, Lehrlingsentschädigungen sowie Stipendien und Kinderbetreuungsgeld.

Bei Lehrlingen, die eine Lehrlingsentschädigung beziehen und im gemeinsamen Haushalt mit einem Elternteil leben, ist von einer Haushaltsgemeinschaft von zwei Personen auszugehen.

Innerhalb einer Haushaltsgemeinschaft sind alle Einkünfte zusammenzurechnen.

Nicht als Einkünfte gelten: Familienbeihilfen (inkl. Erhöhungsbetrag), Naturalbezüge, Kriegsoferentschädigung, Pflegegelder und die Wohnbeihilfe nach dem Wohnbauförderungsgesetz.

Für nähere Auskünfte steht Ihnen das Bürgerservicebüro der Gemeinde – unter der Telefonnummer: 04238-8311-26 oder 22 oder Herr Vizebgm. Ing. Helmut Malle, Sozialreferent, Tel.Nr.: 0660-1254535 jederzeit zur Verfügung.

### ● Information zu vermehrtem Mäuseaufkommen Lov na veliko število glodalcev

Wie in Medien berichtet und Sie sicherlich auch aus Ihrer persönlichen Wahrnehmung beobachten können, ist im gesamten Unterkärntner Bereich witterungsbedingt die Mäusepopulation sehr hoch. Hierbei handelt es sich um sogenannte Rötelmäuse, welche auf Grund (laut Experten) des milden Winters und des großen Nahrungsangebotes durch die sogenannte Buchenblüte in einer großen Zahl den Winter überlebt haben.

Eine flächendeckende Eindämmung ist nicht möglich, daher wird ersucht, soviel wie möglich Mäuse zu fangen und entsprechend zu entsorgen. Unsererseits wird die nächste Entwicklung genau beobachtet und gegebenenfalls werden nächste notwendige Schritte gesetzt.

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte bei der zuständigen Sachbearbeiterin, Frau Sabine Sporn, Bürgerservicebüro beim Gemeindeamt unter der Telefonnummer: 04238-8311-26.

### ● Feuerbrand – Sadni ožig

Auch heuer ist ein Ausbruch der Baumkrankheit „**Feuerbrand**“ in Kärnten festzustellen.

Feuerbrand ist eine **bakterielle Erkrankung des Kernobstes** (Apfel, Birne, Quitte, Eberesche, etc.) und anderer Rosengewächse, die für Mensch und Tier ungefährlich ist. Die befallenen Pflanzen sterben innerhalb kurzer Zeit ab.

Der Ausbruch der Krankheit war durch das relativ warme und trockene Frühjahr trotz der erfolgten Blüteninfektion, erst nach den ersten ergiebigen Regenfällen erfolgt.

Zu stark befallene Bäume müssen gerodet werden, Bäume mit einem Befall bis zu 30% werden ausgeschnitten.

**Wir ersuchen, ihre Bäume verstärkt zu beobachten und bei Verdacht umgehend mit dem Gemeindeamt Kontakt aufzunehmen! Tel.: 04238 / 8311-24 ( Hr. Pasterk )**

Na Koroškem so se na sadnih drevesih pojavili prvi primeri sadnega ožiga. Bolezen je močno nalezljiva, povzročajo pa jo škodljivci in bakterije, ki se zaradi trenutnih vremenskih razmer hitro razmnožujejo.

Za preprečitev prenosa sadnega ožiga se morajo prizadeta drevesa odstraniti in zažgati. Obvezna pa je tudi prijava obolenja dreves.



## ● Neue Kurzparkzonenverordnung Kratkotrajno parkiranje na novo urejeno

Unter Einbindung der Gewerbetreibenden am Hauptplatz hat der Gemeinderat in seiner letzten Sitzung einstimmig eine neue Kurzparkzonenverordnung beschlossen.

Ziel dieser Verordnung ist, dass der Hauptplatz von Dauerparkern befreit wird und dass jene Menschen, die im Ort einkaufen wollen, auch einen Parkplatz finden. Ganz bewusst wurde von einer Gebührenpflicht Abstand genommen. In der Zeit von Montag bis Freitag von 08.00 bis 18.00 Uhr und am Samstag von 08.00 bis 12.00 Uhr kann daher in Zukunft 90 Minuten am Hauptplatz sowie an Teilen des Griesplatzes vor der Gemeinde geparkt werden. Als Nachweis dafür ist eine Parkuhr hinter die Windschutzscheibe zu legen. Wir ersuchen die Bürger/Innen um Verständnis, dass bei Nichteinhaltung der neuen Verkehrsregel auch Strafen verhängt werden. Die Geschäftstreibenden am Hauptplatz ersuchen wir, ihre Kunden auf die neue Kurzparkzonenverordnung hinzuweisen.

Sobald die Markierung erneuert wird und die entsprechenden Verkehrszeichen aufgestellt werden, tritt die Verordnung in Kraft und wird von der Polizei auch regelmäßig kontrolliert und exekutiert.

Parkirišča na glavnem trgu so prvenstveno namenjena obiskovalcem za kratkotrajno parkiranje. Z obnovo markacije in postavitvijo tozadevnih prometnih znakov je nova uredba veljavna in tudi izvršljiva.

## ● Sehr interessante Zukunftsgespräche Les kot gradbeni material danes in jutri

Sehr gut besucht war die heuer schon zum zweiten Mal durchgeführte Veranstaltung im Rahmen der Zukunftsgespräche. Ing. Fritz Klaura hat einen äußerst interessanten Vortrag über die Nutzung von Holz gehalten. Auch wenn wir in einer waldreichen Gegend leben und glauben vieles über Holz zu wissen, so gab es beim Vortrag doch viele erstaunte Gesichter. Wussten Sie, dass bereits ein flugfähiges Flugzeug in der Größe einer Boeing 747 aus Holz gebaut wurde oder dass in Vorarlberg ein 8-stöckiges Haus mitten in Feldkirch nur aus Holz gebaut wurde. Erstaunlich auch, dass bei Brandversuchen Holzdecken länger gehalten haben als Stahlbetondecken und auch in Japan Versuche über Erdbebentauglichkeit von Holzgebäuden außergewöhnliche Ergebnisse lieferten.

Holz ist zu schade um verheizt zu werden, so die Hauptaussage von Fritz Klaura. Wenn man Holz verbrennt, entsteht gleich viel CO<sup>2</sup> wie bei der Verrottung. Setzt man es aber gezielt im Bau ein, so bindet man das CO<sup>2</sup>. Nicht umsonst haben unsere Vorfahren diesen reichlich vorhandenen Rohstoff gut ein-



friseur  
**„SCHNITTSTUBE“**  
Inh. Marianne Lamprecht

Hauptplatz 80/2  
9135 Bad Eisenkappel  
Tel.: 0680/144 81 01  
04238/291

**SCHÜLER-GUTSCHEIN**  
**25% Ermäßigung**  
**auf jede Dienstleistung**  
(Gutschein gültig bis 30. September 2012)  
(ausschneiden und mitbringen)

**Öffnungszeiten:** Di., Do., Fr.: 9.00-18.00 Uhr  
Mi.: 8.30-13.00 Uhr  
Sa.: 8.00-15.00 Uhr

**Wir bitten um telefonische Terminvereinbarung**

**Auf Euer Kommen freuen sich:**  
*Marianne, Silvia, Ines, Tamara und Berenice*

gesetzt. Dies sieht man noch bei vielen alten Gebäuden, die Grundmauern aus Stein sind kaputt, das Holz selbst könnte man aber noch weiter verwenden.

Einen herzlichen Dank an Ing. Fritz Klaura.

Les je eden najstarejših materialov, kar jih pozna človeštvo. Je vsestransko uporaben, življenjska doba lesa je dolga. Ker je les že po naravi dobro izolativen, ga je mogoče uporabiti pri energijsko učinkovitem načinu gradnje.

Z uporabo domačega lesa kot naravnega materiala za gradnjo in ogrevanje lahko pomembno prispevamo k zmanjšanju emisij CO<sub>2</sub>, ki imajo škodljive posledice za podnebje. Les je vsestransko uporabno naravno gradivo, ki ustvarja zdravo bivalno klimo in ima zelo dobre naravne izolacijske lastnosti. Ljudje se v hišah ali pa na delovnih mestih v neposredni bližini gozdov bolje počutijo.



**OBERRESSL & KANTZ**



○) Statische und konstruktive  
Bearbeitung

○) örtl. Bauaufsicht Hoch- und  
Tiefbau

○) Siedlungswasserbau

○) Gesamtplanungen



## TOURISMUS

### ● Bad Eisenkappel Travel Guide-Update:

Diese von Tourismusreferent Vzbgm. Helmut Malle initiierte kostenlose Info-App gibt es nun auch für das iPhone/iPad! Wir bedanken uns bei Jürgen Lamprecht für die Erstellung dieser zeitgemäßen Werbung für unsere schöne Gemeinde! Infos/Download unter [www.bad-eisenkappel.info](http://www.bad-eisenkappel.info) bzw. <http://itunes.apple.com/app/bad-eisenkappel-travel-guide/id544232866?mt=8>



## GESUNDE GEMEINDE

### ● Vorankündigung – Gesundheitstag 2012 Napoved – Dan zdravja 2012

Bewusste Ernährung – „G’sund – Gschmackig – Regional“  
am **22. September 2012 von 10.00 bis 14.00 Uhr**

- Info- und Präsentationsstände
- Workshops und Vorträge
- Gesundheitsstraße (Kärntner Hilfswerk)
- Kochkurs für Männer - Schaukochen
- „Gesunde Jause“ in Schulen
- Projekt „Richtig essen von Anfang an“ (für werdende Mütter und Väter)
- Kneippwegeröffnung
- Verlosung

Detaillierte Einladung erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

### ● Duft Qigong und Taiji Seminar in Bad Eisenkappel / Mojster Zhang v Železni Kapli

Der Kneipp Aktiv-Club Bad Eisenkappel konnte auch heuer wieder den ehrenwerten Meister Zhang Xiao Ping in Bad Eisenkappel begrüßen. In einem zweitägigen Seminar konnten die zahlreichen Seminarteilnehmer viele gesundheitsfördernde Übungen erlernen. Im schönen Turnsaal der Volksschule Bad Eisenkappel lauschten die zahlreichen Teilnehmer interessiert den Erklärungen des Meisters. Am Ende des Seminars versicherte Meister Zhang auch nächstes Jahr gerne wieder nach Bad Eisenkappel zu kommen.

Auf diesem Wege bedankt sich der Kneipp Aktiv-Club Bad Eisenkappel bei allen Mitwirkenden recht herzlich!



### ● Stammtisch für pflegende Angehörige Stalna miza

Nächster Termin:

**Donnerstag, 06. September 2012 um 19.00 Uhr**  
im Gemeindeamt

### ● Mütter-Babytreff / Bebe Miting

Da das Jugendamt in Bad Eisenkappel seit ca. zwei Jahren keine Mutterberatungen mehr durchführt, hat sich der Arbeitskreis „Gesunde Gemeinde“ auf Initiative des Herrn Vizebgm. Ing. Helmut Malle, Sozialreferent und der Arbeitskreisleiterin, Frau GRin Evelin Pirčar mit der Hebamme Frau Gottfrieda Lamprecht Gedanken darüber gemacht, einmal im Monat einen Mütter-Babytreff abzuhalten.

Evelin Pirčar, Arbeitskreisleiterin:

Warum wäre es sinnvoll, einen Mütter-Babytreff einmal im Monat abzuhalten?

Gottfrieda Lamprecht, Hebamme:

Der Mütter-Babytreff wäre sowohl für Eltern als auch für werdende Eltern wichtig, da sie sich Infos über Ernährungsfragen für Säuglinge und Kleinkinder bzw. für Schwangere, Fragen betreffend Impfungen, Stillinformationen, Kinderernährung, Schlafgewohnheiten etc. einholen können. Das Abwiegen und Abmessen des Säuglings, Gebärmutterkontrollen werden ebenfalls angeboten.

Ferner können die anwesenden Mütter ihre Erfahrungen mit Säuglingen und Kleinkindern austauschen.

Evelin Pirčar, Arbeitskreisleiterin:

Ab welchem Zeitpunkt könnten Sie sich vorstellen einmal im Monat einen Mütter-Babytreff abzuhalten?

Gottfrieda Lamprecht, Hebamme:

Ab September d. J – einmal im Monat.

Evelin Pirčar:

Danke für das nette Gespräch und ihre Bereitschaft monatlich einen Mütter-Babytreff durchzuführen.

### Einladung zum ersten Mütter-Babytreff

am Mittwoch, dem 05. September 2012

von 14.00 bis 15.00 Uhr

im Gemeindeamt (Besprechungszimmer).

## AKTUELLES

### ● Caritas in Globasnitz Karitas v Globasnici

In Globasnitz hat das Caritas-Team Lebensgestaltung die Werkstatt Florian für Menschen mit Behinderung im Mai eröffnet. Die Beschäftigungsangebote reichen von „Gartel‘n“ und Gärtnerei, über Handwerk wie Keramik und Holzbearbeitung bis hin zu Hauswirtschaft. Die Werkstatt übernimmt gerne Aufträge von außen wie die Tischdekoration für Konzerte z.B.: im Kulturhaus Zell/Sele, die Wäsche für den Kindergarten oder frisches Gemüse für Gastwirtschaften. Schwere und mehrfachbehinderte Erwachsene erhalten entsprechende Förderung in den Bereichen Mobilität, Alltagsbewältigung und Sinneserfahrung. Das tägliche Mittagessen wird von einem Wirt (Slanitz) in der Ortschaft angeliefert. Das begleitende Team unter der Leitung der Behindertenpädagogin Simona Roblek spricht slowenisch und deutsch, um alle KlientInnen entsprechend ihrem kulturellen Hintergrund zu verstehen. Die tägliche Fahrt zwischen „zu Hause“ und Werkstatt wird den Angehörigen abgenommen. Interessierte Angehörige aus dem Jaun- und Lavanttal sowie Umgebung Völkermarkt können sich bei der Leiterin melden (Telefon: 0664-806 488 424). Die Werkstatt feiert am 17. August ein großes Fest.

V mesecu maju je v Globasnici odprl Karitas. Tim za oblikovanje življenja delavnico Florijan za kognitivno in večkratno prizadete odrasle. Ponudbe zaposlitev sežejo od vrtnarjanja, čez ročno delo, keramiko in lesarstvo do hišnih opravil.

Delavnica Florijan sprejema naročila zunanjih ponudnikov kot npr. dekoracijo miz za koncert DSG Sele/Zell, pranje in likanje perila ter izdelke iz gline. Ponuja tudi svežo zelenjavo za restavracije ter privatnike. Težko in večkratno prizadeti odrasli dobivajo ustrezno podporo na področjih mobilizacije, vsakdana in čutnega zaznavanja.

Kosilo dostavlja gostilničar Slanitz, ki prihaja iz občine Globasnica.

Tim pod vodstvom Simone Roblek govori oba deželna jezika. Poskrbljeno je za prevoz od doma na delo in obratno.

Vsi zainteresirani svojci se lahko obrnete na telefonsko številko vodje delavnice Florijan: 0664-806-488-424

17. avgusta prireja delavnica Florijan poletno veselico. Vsi prisrčno vabljeni!



### ● Kunst im Amt – umetnost na uradu

Am Donnerstag, den 23.08.2012 findet um 18.00 Uhr im Gemeindeamt die Vernissage der Künstlerinnen Pamina Klimbacher und Delia Zelloth statt. Frau Klimbacher stellt Fotografien und Frau Zelloth Skulpturen aus. Die Werke der Künstlerinnen sind während den Öffnungszeiten des Gemeindeamtes zu besichtigen.

V četrtek, dne 23.8.2012 ob 18.00 uri bo v občinskih prostorih otvoritev razstave umetnic Pamina Kirchbacher in Delia Zelloth. Oglejte si fotografije in skulpture!



### ● Wandertag am 19.7.2012 Malčki otroškega vrtca na izletu pri Kordežu v Beli

Froh gelaunt wanderten die Kindergartenkinder zu ihrer Köchin Jacky nach Bad Vellach auf den Bauernhof. Allerlei wurde dort besichtigt und bestaunt. Richard Zupanc lud auf Gegrilltes und ein Eis ein. Der Wandertag war erlebnisreich und lustig. Ein herzliches Danke von allen Kindern und Tanten an Jacky und Richard.

**Ihre Anzeigen-HOTLINE:**

0650/310 16 90 • office@santicum-medien.at

SANTICUM  
M E D I E N



## ● Erlebnisübernachtung im Kindergarten

Da jedes Jahr viele Kinder den Kindergarten verlassen um im Herbst in die Schule zu gehen, haben wir uns etwas Besonderes ausgedacht und die Kinder mit einer „ERLEBNIS-ÜBERNACHTUNG“ im Kindergarten überrascht. Der Abend war



für alle Kinder sehr aufregend und lustig. Mit dem Abendessen ging es los. Gut gestärkt ging es anschließend durch den Wald zu einer großen Schatzsuche mit vielen Überraschungen. Müde und zufrieden wurde gemeinsam mit den Tanten im Kindergarten übernachtet. Am nächsten Morgen haben wir alle Eltern zum gemeinsamen Frühstück eingeladen. Wir hoffen, dass dieser Abend im Kindergarten für viele Kinder eine schöne Erinnerung und ein unvergessliches Abenteuer bleibt. Den zukünftigen Schulkindern wünscht das Kindergartenteam alles erdenklich Gute, viel Freude und Erfolg in der Schule.

## ● Prenočišče v otroškem vrtcu

Vsako leto nas zapustijo otroci ki pridejo jeseni v šolo. Letos smo se nekaj posebnega zmislili.

Prespali smo v otroškem vrtcu, vsi otroci so se zelo veselili. Zvečer smo šli v gozd in iskali zaklad. Drugi dan smo povabili vse starše na skupni zajtrk.

Upamo da je ta večer za otroke lepi spomin na zadnje leto v otroškem vrtcu.

Vaš team otroškeke vrtca

## ● Schnupperstunde mit Calypso im Kindergarten Bad Eisenkappel Vzgoja otroka za pravilen odnos do psa

Sehr interessant erklärte Frau Stirn Alexandra den Kindern, wie man sich gegenüber Hunden verhält! Calypso und die Kinder durften sich gegenseitig kennenlernen und „beschnuppern“.

Sollte man sich je von einem Hund bedroht fühlen, so merke man sich: „STEHEN WIE EIN BAUM, UND DEM HUND NICHT IN DIE AUGEN SCHAU'N!“

An Alexandra ein herzliches Danke für diese aufregende „Schnupperstunde“.



## ● Ein Tag bei der Feuerwehr / Otroci obiskali požarno brambo

Die Kinder der Sommerbetreuung des Hortes Bad Eisenkappel waren auf Besuch bei der Feuerwehr Bad Eisenkappel. Kommandant Ing. Helmut Malle und seine Kameraden stellten den interessierten Kindern die Fahrzeuge, das Rüsthaus und die Gerätschaften vor. Spannende und erlebnisreiche Geschichten rund um die Feuerwehr wurden den Hortkindern erzählt. Wer weiß? Vielleicht ist schon der nächste Feuerwehrmann oder die nächste Feuerwehrfrau dabei?

Nach einer kleinen Jause und einem Eis ging es dann gestärkt wieder mit dem LF Unimog zurück zum Hort. Herzlichen Dank an die FF Bad Eisenkappel!



*Kameraden der Feuerwehr, Hortbetreuerin Renate und die Kinder des Hortes*



### ● Auch die Pensionisten sind rege! / Upokojenci migajo!

26 Mitglieder des Pensionistenverbandes der Ortsgruppe Bad Eisenkappel (Obmann Paul Bevc) nahmen an einem Thermen-aufenthalt in Olimia teil. Es war ein herrlicher, erholsamer Aufenthalt mit guter Unterkunft, köstlichem Essen und viel guter Laune. Weiters veranstaltete der Verein im Frühjahr einen Ausflug ins Blumenparadies Mozirski gaj, wo die Blumenpracht des botanischen Gartens genossen wurde. Auch das Museum und die Bischofskirche in Gornji grad wurden besichtigt.

Im Mai fand der Mutter- und Vatertagsausflug nach Ludmannsdorf statt. Dort wurde die Heilige Messe besucht, welche von Hr. Hochwürden Dechant Kristof gelesen, sowie vom Pensionistenchor Bad Eisenkappel-Rechberg festlich umrahmt wurde.

### ● Südkärntner Businessrun Völkermarkt

Am 22. Juni 2012 um 19.15 erfolgte in der Bezirkshauptstadt Völkermarkt der Startschuss zum 2. Südkärntner Businessrun. Bei der Veranstaltung ging es darum, dass die heimischen Betriebe beweisen konnten, dass die Südkärntner Wirtschaft einwandfrei „läuft“. Der Südkärntner Businessrun ist eine Laufveranstaltung für Unternehmen, öffentliche Stellen, Vereine und Institutionen, bei der nicht die sportliche Höchstleistung, sondern der Teamgeist und eine gesundheitsfördernde sportliche Aktivität im Vordergrund stehen. Die Bewertungen werden in drei Gruppen gegliedert. Männer, Damen und Mixed. Die Gesamtzeiten aller drei Teammitglieder werden addiert und somit die Platzierungen festgestellt. Neu sind heuer auch die Gemeindebewertungen.

Die Marktgemeinde Eisenkappel/Vellach war heuer als einzige Gemeinde mit dem Bürgermeister am Start vertreten. Das Team erreichte in der Gruppe „Mixed“ den zehnten Platz und in der Gemeindebewertung standen sie als drittplatzierte auf dem Treppchen. Im Team waren neben dem Bürgermeister Franz Josef Smrtnik auch Florian Kogelnik, der eine sehr gute Zeit vorlegte (16'), sowie Anja Smrtnik, die gemeinsam mit ihrem Vater Franz Josef, den 4,4 km langen Parcours mit einer Zeit von 23 Minuten, bewältigte.

„Wer laufen kann, soll auch feiern“, war das Motto bei der AfterRunParty mit Livemusik mit der Band effect3 bei dem sich die Teilnehmer von den „Anstrengungen“ erholen konnten. Gratulation an die Organisatoren und an alle Teilnehmer!

de. Danach fuhr ein Teil der Mütter und Väter nach Rosegg ins Wachsfigurenmuseum sowie ins dortige Schloss. Der andere Teil fuhr nach Kirschentheur zum Carnica-Bienenmuseum. Den Abschluss bildete eine gute Jause, bei welcher das „Kauken-Duo“ (Aupale und Mihi Ošina) aufspielte.

Donnerstags im GH Kovač in Ebriach je ab 13 Uhr Kegeln auf der Naturkegelbahn. Jeder kann mitmachen!

Društvo upokojencev posveča veliko pozornost druženju članov, zato organizira različne izlete po prelepi Koroški in Sloveniji. Za boljšo fizično kondicijo poskrbijo vsak četrtek pri Kovaču na Obirskem: pridi tudi ti kugvati!

### ● Južnokoroški ljudski tek v Velikovecu

Občina Velikovec je skupno z gospodarstveniki priredila že drugi južnokoroški ljudski tek. K sodelovanju so vabili moštva iz vseh gospodarskih struktur in tudi drugih društev ter prvič tudi občine celega okraja.

Tekme v petek, 22.06.2012, se je udeležilo 44 moštev, med njimi tudi štiri občin iz okraja Velikovec. Železno Kaplo – Bela je zastopalo moštvo na čelu župan Franz Jožef Smrtnik, njegova hčerka Anja in Florian Kogelnik. Presenetljivo dobro se je moštvo odrezalo v končnem rezultatu. Zasedli so tretje mesto pri občinskem ocenjevanju ter odločno deseto mesto pri skupnem seštevku vseh moštev.





## ● „Noten und Anekdoten“ / Kratke pripovedi ob zvokih godbe na pihala

Mit ihrem traditionellen Frühjahrskonzert eröffnete die Vellachtaler Trachtenkapelle im Kursaal des Kurzentrums die Spielsaison 2012. Unter der bewährten Leitung von Kapellmeister Josef Habernik wurde ein musikalischer Bogen von der traditionellen Blasmusik bis hin zu modernsten Stücken gespannt. Moderator Helmut Lechthaler führte nach dem Motto „Noten und Anekdoten“, durch das Konzert.

Der Obmann des Bezirksblasmusikverbandes Josef Oschwaut konnte gemeinsam mit Bgm. Franz Josef Smrtnik und dem Obmann der VTK Herbert Vejník, einige Musiker für 10 jährige Zugehörigkeit zur Vellachtaler Trachtenkapelle ehren.

Das Frühjahrskonzert bildet den Auftakt zu einem musikalischen Jahr mit Serenadenkonzerten, musikalische Umrahmung von Veranstaltungen sowie den Eisenkappeler Kirchtag mit Beginn am Samstag dem 11.08., Frühschoppen am 15.08. und dem Nachkirchtag am 16.08.2012 im Festzelt vor dem Gemeindeamt.

Die Vellachtaler Trachtenkapelle bedankt sich bei allen GemeindegängerInnen für ihre tolle und großartige Unterstützung.

Godbeniki iz doline Bele so po ustaljeni navadi začeli glasbeno sezono z nadvse peštrim spomladanskim koncertom.

## ● Computer-Kurs für Frauen aus Bad Eisenkappel

**Internet praktisch nutzen: Behördenwege / Računalnik – tečaj za Kapelčanke – primeri vsakdanje uporabe**

Wenn Sie wissen wollen, wie Sie

- den Computer in Griff bekommen,
- das Internet wirklich praktisch nützen können,
- Behördenwege über das Internet erledigen können,
- sich über Beihilfen, Ansprüche, Rechte und interessante Bildungsangebote informieren können,

dann laden wir Sie herzlich zu unserem Kurs Internet praktisch nutzen: Behördenwege ein. Wir sind Mitarbeiterinnen der Volkshochschule Völkermarkt und arbeiten im Projekt: Lernen bewegt!

Es erwartet Sie ein Kurs für 10 Frauen

- der 51 Stunden dauert,
- der vor Ort in der Gemeinde stattfinden wird,
- der Ihnen den praktischen Umgang mit Computer und Internet nahe bringt,

- der Ihnen „Gusto“ aufs Lernen macht,
- und der Sie max. 80,- Euro kostet!

Sie sind:

- weiblich,
- Arbeiterin oder Angestellte, Hausfrau, Landwirtin, Selbständig,
- arbeitsuchend oder erwerbstätig, haben die Pflichtschule besucht oder eine Lehre gemacht und keine Matura,
- haben keine oder wenige Kenntnisse im Umgang mit Computer und Internet
- und wollen Neues, Praktisches mit dem Computer lernen!

Damit Sie sich selbst ein Bild von unserem Angebot machen können, laden wir Sie herzlich zu einer unverbindlichen Informationsveranstaltung am Donnerstag, 20.9.2012 (19:00 bis 21:00 Uhr) ein.

Bei Interesse melden Sie sich bitte bei Maga Anna Lisa Adamo, Tel.0676/845870106 für die Informationsveranstaltung an.

**GEBURTEN/ROJSTVA****Arjen Paulitsch**

Eltern/Starši:

Jasmine Paulitsch und Ernst Romano

**Lina Kurasch**

Eltern/Starši:

Bibiane Kurasch und Markus Christian Habernik

**HOCHZEITEN/POROKE**

02.06.2012

Joachim Paul  
Lamprecht und  
Christina Maria  
Hribar

16.06.2012

Markus Smrtnik  
und Tanja Furjan**● Tatort in Bad Eisenkappel**

Im September dreht die Klagenfurter Graf-Film im Auftrag des ORF in Bad Eisenkappel einen Tatort-Fernsehkrimi mit Harald Krassnitzer. Es ist der 30. Tatort des Moritz Eisner (Harald Krassnitzer), der in Bad Eisenkappel in Szene gesetzt wird. Drehbuchautor und Inhalt der Folge sind noch geheim, die Region soll aber von ihrer geselligen und positiven Seite gezeigt werden. Die „Tatort Wien“-Folgen erreichen im Schnitt rund sieben Millionen Zuseher in Deutschland und Österreich. Es ist eine unbezahlbare Werbung für uns und die gesamte Region.

Septembra bodo snemali v Železni Kapli kriminalno serijo „Tatort“. Ta serija doseže skoraj sedem milijonov televizijskih gledalcev v Nemčiji in Avstriji. To je zelo pomembna reklama za nas in naš kraj.

**TODESFÄLLE/SMRTI**Katharina Pohainč  
Herbert Unterberger  
Bernhard Piuk

† 11.06.2012

† 23.06.2012

† 03.07.2012

**Veranstaltungskalender**

Datum	Zeit	Veranstalter	Ort	Titel
11.08.12	10:00	Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach	Festzelt vor dem Gemeindeamt	48. Gemeindesenientag
11.08.12	20:30	Vellachtaler Trachtenkapelle	Festzelt vor dem Gemeindeamt	Bad Eisenkappler Kirchtag - Tanzabend
14.08.12	18:00	Tennisclub	Tennisanlage Bad Eisenkappel	Tennis - Flutlichtturnier
15.08.12	11:00	Vellachtaler Trachtenkapelle	Gemeindevorplatz, Festzelt	Frühschoppen der Vellachtaler Trachtenkapelle
16.08.12	17:00	Vellachtaler Trachtenkapelle	Gemeindevorplatz, Festzelt	Bad Eisenkappler NACHKIRCHTAG
21.08.12	16:00	Österr. Rotes Kreuz Kärnten	Volksschule Bad Eisenkappel	Blutspendeaktion
25.08.12	21:00	Freiw. Feuerwehr Rechberg	Festzelt in Rechberg	Sommerfest der FF Rechberg
26.08.12	10:00	Freiw. Feuerwehr Rechberg	Festzelt in Rechberg	Rechberger Kirchtag
07.09.12	19:30	Galerie Vorspann Kino Kreativ	Galerie Vorspann/Galerija Vprega	Vernissage mit Rahmenprogramm
08.09.12	09:00	Verein Vellachtaler Bergbauern	Gemeindevorplatz, Bad Eisenkappel	Coppla Kaša Fest - Praznik Copple Kaše



Solartechnik und Bio-Energie

# WIR HALBIEREN IHRE HEIZKOSTEN

**Holz** *die Sonne*  
ins Haus



Wärmepumpe



Solaranlagen



Pellets- und Hackschnitzelheizung



Holzvergaser-Zentralen

**Wir garantieren**  
eine kompetente Energieberatung für alle aktuellen Systeme mit über 30jähriger Erfahrung im Bau von Solaranlagen und Bioheizungstechnik.

**Mit Abstimmung**  
aller Heizungsfaktoren ist die Halbierung Ihrer Heizkosten möglich.

**Selbstverständlich**  
beraten wir Sie in allen Fragen der Förderungsmöglichkeiten.

**Ein versiertes Montageteam**  
gibt Ihnen die Sicherheit einer komfortablen Funktion für Jahrzehnte.

## Werner Findenig

INSTALLATEURMEISTER

A-9125 Kühnsdorf, Mittlern, Hauptstraße 64  
Tel. 04232/6222, Mobil 0664/3416667  
Fax 04232/5320, email: wfindenig@aon.at  
www.findenig.com

<p><b>21.-23. September</b> <b>WILLFIT UMAG</b> € 145,- Bus, 2 x HP Village Sol Garden Istra**** Fitnessprogramm mit Willi Pinter</p>	<p><b>Bei uns buchen Sie ohne Buchungsgebühr* Flugreisen, Hotels weltweit, Kreuzfahrten und vieles mehr</b></p> <p>*ausgenommen Ticket Service Charge bei Flug-only-Buchungen</p>
<p><b>7. und 21. Oktober</b> <b>MUSICAL SISTER ACT</b> € 99,- Bus und Musical-Ticket</p>	
<p><b>22.-25. Oktober</b> <b>MEDUGORJE</b> € 268,- ROMANJE / WALLFAHRT Bus, 3 x HP, 1 Picknick</p>	

# SIENENIK

EBERNDORF-DOBRLA VAS / TELEFON 04236/2010.12



# 1. KÄRNTNER ERLEBNIS-PARK PRESSEGERSEE

**NEUERÖFFNUNG** *Neu!*  
unseres See-Restaurants mit Terrasse am 28. April 2012.

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Mai bis Oktober  
9<sup>00</sup> bis 18<sup>00</sup>



## Die Gemeindezeitung: Ihr zuverlässiger Werbepartner




**Eisenkappeler Nachrichten**  
Kapelske novice

**Einladung für das Bildungszentrum «Gradnja mladinske skupine» vrtca**

Das Programm der Gruppe 1. Mai, 1. Juni, 1. Juli und 1. August wird durchgeführt. Die Gruppenmitglieder werden eingeladen, an diesen Tagen an der Gradnja mladinske skupine teilzunehmen. Die Gruppenmitglieder werden eingeladen, an diesen Tagen an der Gradnja mladinske skupine teilzunehmen. Die Gruppenmitglieder werden eingeladen, an diesen Tagen an der Gradnja mladinske skupine teilzunehmen.

## Ihre Anzeigen-HOTLINE:

# 0650/310 16 90

office@santicum-medien.at

SANTICUM  
M E D I E N

**Ermäßigter Eintritt mit Ihrer Kärnten-Card**



A-9620 Presseggersee  
Telefon: +43 4282 / 3388  
E-Mail: info@erlebnispark.cc

**www.erlebnispark.cc**



**Badespaß inklusive**

